

---

**VRV SYSTEM Inverter Air Conditioners**

---

**MODELS****Ceiling-mounted duct type low static pressure unit**

<b>FXDQ20PBVE</b>	<b>FXDQ20PBVET</b>
<b>FXDQ25PBVE</b>	<b>FXDQ25PBVET</b>
<b>FXDQ32PBVE</b>	<b>FXDQ32PBVET</b>
<b>FXDQ40NBVE</b>	<b>FXDQ40NBVET</b>
<b>FXDQ50NBVE</b>	<b>FXDQ50NBVET</b>
<b>FXDQ63NBVE</b>	<b>FXDQ63NBVET</b>

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Nederlands

Portugues

Русский

Türkçe

中文  
(繁體)中文  
(简体)

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner.

Carefully read this operation manual before using the air conditioner.

This operation manual is prepared for only the indoor unit. To understand the whole set fully, read this manual together with the operation manual for the outdoor unit.

The next items are described in the operation manual for the outdoor unit.

- Part names and functions of remote controller
- Operation procedure
- Troubleshooting

For the warranty card, receive it from your dealer and store it with this operation manual.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin.

Lesen Sie dieses Betriebshandbuch vor Inbetriebnahme der Klimaanlage sorgfältig durch.

In diesem Handbuch wird nur die Installation der Raumeinheit beschrieben. Um die Gesamtanlage zu verstehen, lesen sie dieses Handbuch zusammen mit dem Handbuch der Außeneinheit.

In der Bedienungsanleitung der Außeneinheit finden Sie Details zu den folgenden Punkten.

- Teilebezeichnungen und Funktionen der Fernbedienung
- Bedienung
- Fehlersuche

Verwahren Sie die Garantiekarte, die Sie von Ihrem Händler erhalten, zusammen mit dieser Bedienungsanleitung auf.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce système de climatisation Daikin.

Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur.

Ce mode d'emploi ne concerne que l'unité intérieure. Pour bien comprendre tout le système, lisez ce mode d'emploi et celui de l'unité extérieure.

Les points suivants sont décrits dans le mode d'emploi de l'unité extérieure.

- Nom des pièces et fonctions de la télécommande
- Procédure d'utilisation
- Dépannage

Faites-vous remettre le bon de garantie par votre revendeur et rangez-le avec le mode d'emploi.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin.

Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire.

Este manual de uso hace referencia únicamente a la unidad interior. Para obtener información de todo el conjunto, lea este manual junto con el manual de uso para la unidad exterior.

Los siguientes elementos se describen en el manual de uso de la unidad exterior.

- Nombres de componentes y funciones del control remoto
- Procedimiento de funcionamiento
- Solución de problemas

Solicite la tarjeta de garantía a su concesionario y guárdela con este manual de uso.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin.

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il condizionatore.

Questo manuale di istruzioni riguarda solo l'unità interna. Per imparare a usare l'intero sistema, leggere questo manuale insieme al manuale di istruzioni dell'unità esterna.

Le voci seguenti vengono trattate nel manuale di istruzioni dell'unità esterna.

- Nome delle parti e funzioni del telecomando
- Procedure operative
- Risoluzione dei problemi

Per quanto riguarda il certificato di garanzia, esso viene consegnato al cliente dal rivenditore e il cliente è invitato a conservarlo insieme al manuale di istruzioni.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή την κλιματιστική συσκευή της Daikin.

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την κλιματιστική συσκευή.

Το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας έχει ετοιμαστεί μόνο για την εσωτερική μονάδα. Για την πλήρη κατανόηση όλου του συνόλου, διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας της εξωτερικής μονάδας.

Τα επόμενα αντικείμενα περιγράφονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας της εξωτερικής μονάδας.

- Όνομα ανταλλακτικών και λειτουργία του τηλεχειριστηρίου
- Διαδικασία λειτουργίας
- Αντιμετώπιση προβλημάτων

Για την κάρτα εγγύησης, παραλάβετε την από τον αντιπρόσωπο σας και κρατήστε την μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας.

Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin-airconditioner.

Lees deze bedrijfshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt.

Deze bedieningshandleiding is alleen bedoeld voor de binnenunit. Lees deze handleiding en de bedieningshandleiding voor de buitenunit aandachtig door om de werking van het hele systeem te begrijpen.

In de bedieningshandleiding voor de buitenunit zijn de volgende items zijn beschreven.

- Onderdelenamen en functies van de afstandsbediening
- Bedieningsprocedure
- Storingen verhelpen

Bewaar de garantiekaart die u van uw leverancier ontvangt bij deze bedieningshandleiding.

Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin.

Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado.

Este manual de utilização destina-se exclusivamente à unidade interior. Para entender exaustivamente a totalidade do aparelho, leia este manual em conjunto com o manual de utilização da unidade exterior.

Os itens seguintes são descritos no manual de utilização da unidade exterior.

- Nomes de peças e funções do controlador remoto
- Procedimento de funcionamento
- Resolução de Problemas

Relativamente ao cartão de garantia, obtenha-o junto do representante e guarde-o com este manual de funcionamento.

Благодарим за покупку кондиционера Daikin.

До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации.

Данное руководство по эксплуатации относится только к комнатному блоку. Для того чтобы полностью ознакомиться с комплектом, прочтите данное руководство вместе с руководством по эксплуатации наружного блока.

В руководстве по эксплуатации наружного блока приводится описание следующих пунктов.

- Наименования частей и функции удаленного контроллера
- Процедура эксплуатации
- Поиск и устранение неисправностей

Получите у Вашего дилера гарантийный талон и храните его вместе с данным руководством по эксплуатации.

Daikin klima satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Klimanızı kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

Bu işletme elkitabı sadece iç ünite için hazırlanmıştır. Tüm seti tam anlamak için, bu elkitabını dış ünitenin işletme elkitabıyla birlikte okuyun.

Aşağıdaki öğeler, dış ünitenin işletme elkitabında açıklanmıştır.

- Parça adları ve uzaktan kumandanın işlevleri
- Çalışma prosedürü
- Arıza giderme

Garanti kartını satıcınızdan alın ve bu işletme elkitabıyla birlikte saklayın.

感謝您購買大金空調機。

為確保正確使用本空調機，請務必仔細閱讀本使用說明書。

本書為室內機專用的使用說明書，請參照室外機使用說明書一起閱讀。

以下項目在室外機使用說明書中記載。

- 遙控器各部分名稱及其功能
- 操作步驟
- 故障診斷

請將購買本機後銷售商給您的保修證與本使用說明書一起妥善保管好。

感谢您购买大金空调机。

为确保正确使用本空调机，请务必仔细阅读本使用说明书。

本书为室内机专用的使用说明书，请参照室外机使用说明书一起阅读。

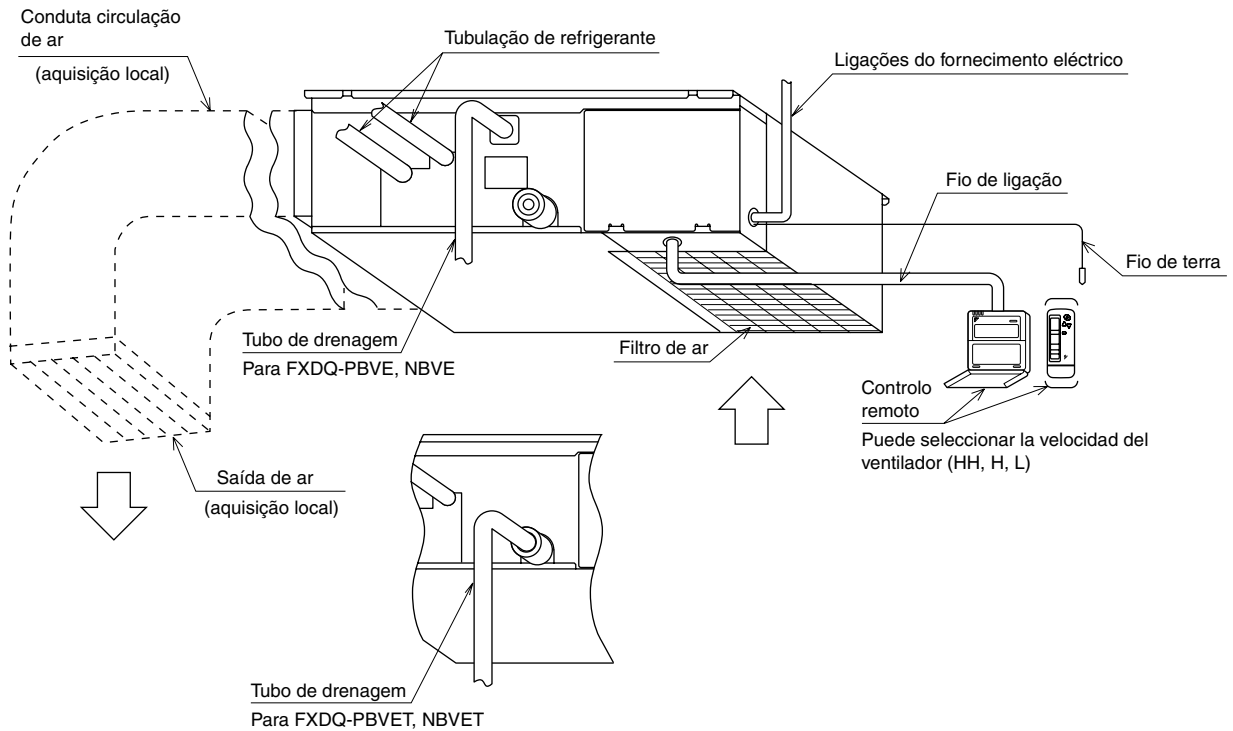
以下项目在室外机使用说明书中记载。

- 遥控器各部分名称及其功能
- 操作步骤
- 故障诊断

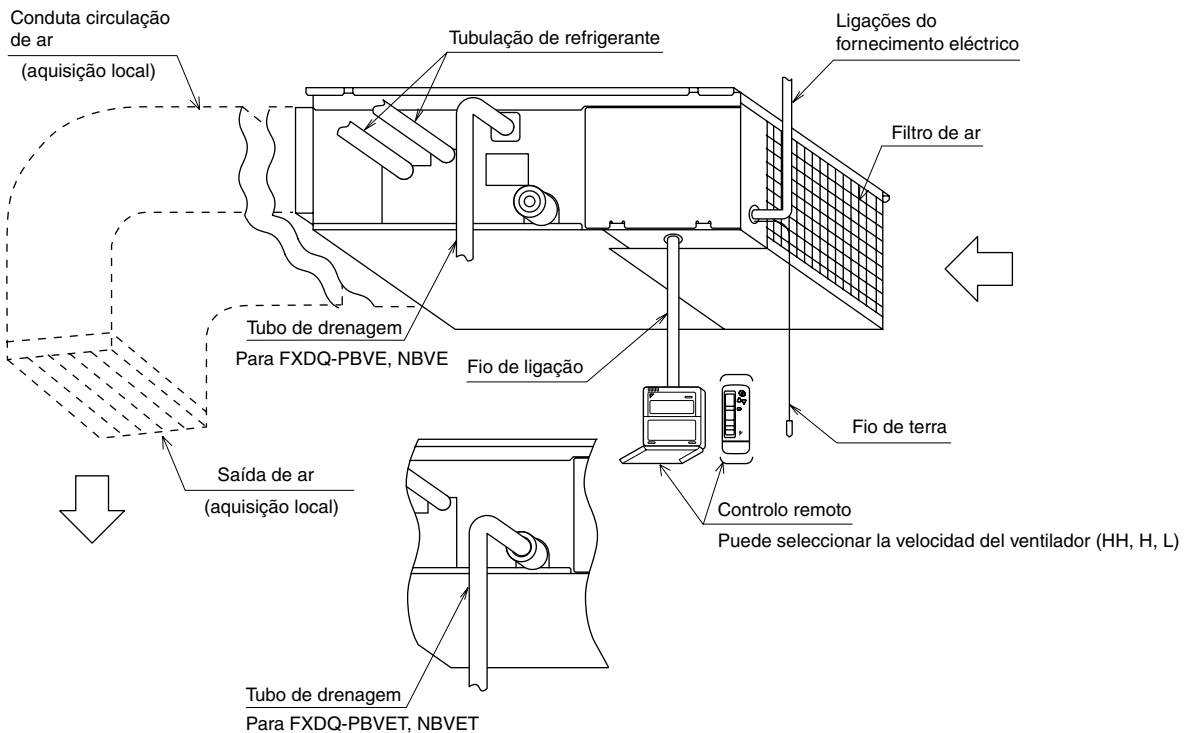
请将购买本机后销售商给您的保修证与本使用说明书一起妥善保管好。

# Nome das peças e funções

## No caso de sucção a partir do lado inferior



## No caso de sucção a partir do lado posterior



## Informações importantes acerca do refrigerante utilizado

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa, abrangidos pelo Protocolo de Quioto.

Tipo de refrigerante: R410A

Valor GWP<sup>(1)</sup>: 1975

<sup>(1)</sup> GWP = “global warming potential”, potencial de aquecimento global

Pode ser necessário efectuar inspecções periódicas para detectar fugas de refrigerante, face à legislação europeia ou nacional em vigor. Contacte o nosso representante local para obter mais informações.

## Precauções

Para fazer uso de todas as vantagens das funções deste ar condicionado e para evitar problemas de funcionamento devido a uso inadequado, recomenda-se ler cuidadosamente este manual de instruções antes do uso.

- Este ar condicionado está classificado sob “aparelhos não acessíveis ao público em geral”.
- **As precauções descritas aqui são classificadas em ADVERTÊNCIA e PRECAUÇÃO. Ambas contêm informações importantes relativas à segurança. Assegure-se de observar todas as precauções sem falta.**

**⚠ ADVERTÊNCIA** .. O não cumprimento devido destas instruções pode resultar em ferimentos ou morte.

**⚠ PRECAUÇÃO** ..... O não cumprimento devido destas instruções pode resultar em danos materiais ou ferimentos, que podem tornar-se sérios dependendo das circunstâncias.

**Depois de usá-lo, mantenha este manual em local conveniente para que se possa consultá-lo quando necessário. Caso o equipamento seja transferido para um novo usuário, assegure-se de entregar o manual também.**

### — ⚠ ADVERTÊNCIA —

- **Consulte o seu revendedor acerca do trabalho de instalação.**  
Fazer o trabalho por si mesmo pode resultar em vazamento de água, choque elétrico e perigo de incêndio.

- **Consulte o seu revendedor acerca de modificações, reparos e manutenção do condicionador de ar.**

Trabalho não qualificado pode resultar em vazamento de água, choque elétrico e perigo de incêndio.

- **No caso de vazamento de refrigerante, tome cuidado com fogo.**

Caso o condicionador de ar não esteja funcionando corretamente, ou seja, não gerando ar frio ou quente, isto pode ser devido a vazamentos de refrigerante.

Consulte o seu revendedor para obter auxílio. Normalmente o refrigerante fica seguro dentro do condicionador de ar e não vaza.

Contudo, no caso de vazamento, contato com uma chama aberta, um aquecedor ou fogão pode gerar gases nocivos.

Não use o condicionador de ar novamente até que um técnico qualificado confirme que o vazamento foi reparado.

- **Consulte o seu revendedor acerca da mudança de local e reinstalação do condicionador de ar.**

Um trabalho de instalação inadequado pode resultar em vazamentos, choques elétricos e perigo de incêndio.

### — ⚠ PRECAUÇÃO —

- **Não coloque objectos perto da unidade de exterior, nem deixe que junto dela se acumulem folhas ou outros detritos.**

As folhas acumuladas são um refúgio para animais pequenos, que podem entrar na unidade. Dentro da unidade, os animais podem provocar avarias, fumo ou um incêndio, ao entrar em contacto com os componentes eléctricos.

## Manutenção

### — ⚠ ADVERTÊNCIA —

- **Só uma pessoa habilitada poderá realizar trabalhos de manutenção, salvo a manutenção diária.**
- **Antes de tocar em qualquer dos cabos de ligação, certifique-se de que desliga todos os interruptores eléctricos.**
- **Não use materiais inflamáveis (p.ex., latas de vaporizador de cabelo ou inseticida) próximo ao produto.**  
**Não limpe o produto com solventes orgânicos tais como emulsionante de tinta.**  
O uso de solventes orgânicos poderá causar danos de rachamento ao produto, choques eléctricos, ou fogo.

- **Contate técnicos profissionais acerca da ligação ou fixação de acessórios e assegure-se de usar somente acessórios especificados pelo fabricante.**

Trabalhos feitos por conta própria poderão causar vazamentos de água, choque eléctricos ou fogo.

### — ⚠ PRECAUÇÃO —

- **Antes da limpeza, assegure-se de parar a operação da unidade, desligar o disjuntor ou retirar o fio de alimentação da tomada.** Caso contrário, poderá ocorrer choques eléctricos ou ferimentos.
- **Não lave o ar condicionado com água, pois isto pode resultar em choques eléctricos ou fogo.**
- **Consulte seu revendedor a respeito da limpeza interna do ar condicionado.** Uma limpeza inadequada pode causar a quebra de partes plásticas, vazamento de água e outros danos, assim como choques eléctricos.
- **Tomar cuidado com os seus passos quando da limpeza ou da inspecção do filtro de ar.** Um local de trabalho alto é necessário e, portanto, tome o máximo cuidado. Caso o andaime seja instável, pode-se cair ou virar, resultando em ferimentos.

#### ⟨Manutenção e inspecção⟩

- Limpe periodicamente a cuba de drenagem. Os tubos de drenagem entupidos com poeiras poderão provocar fugas de água.
- Para limpeza, consulte o representante Daikin. (Antes de cada estação, quando é necessário refrigerar ou aquecer, limpe o ar condicionado.)
- Se a área à volta da unidade interior tiver muito pó, utilize uma cobertura anti-pó (aquisição local).


#### ⟨Limpar dentro da unidade interior⟩


- É necessário limpar periodicamente o interior da unidade interior. Tendo em conta que a limpeza exige tecnologias especiais, solicite a um representante Daikin para proceder à limpeza.

#### Manutenção diária:

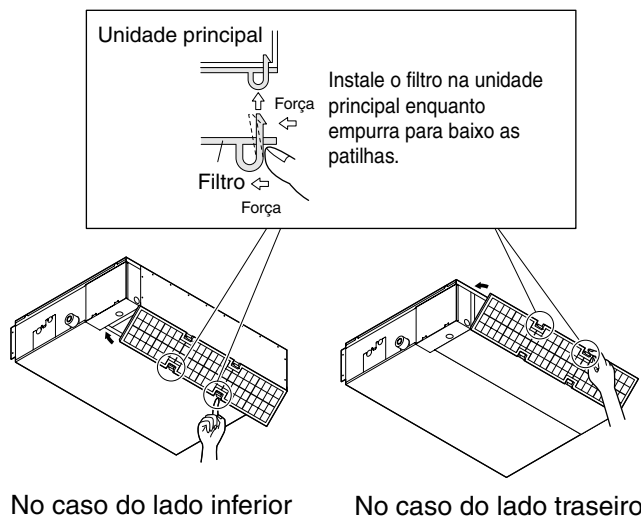
##### ⟨Limpar o filtro de ar⟩

#### Explicação

- Remover o filtro de ar salvo se a limpeza do ar condicionado puder provocar acidentes.
- Se a marca  for apresentada no controlador remoto, limpe o filtro.
- Quando o tempo de funcionamento ultrapassa o tempo definido, esta marca é apresentada.

- Se utilizar o ar condicionado num ambiente com muito pó, aumente a frequência da limpeza do filtro de ar.
- Se pretender alterar o tempo de definição até a marca  aparecer, consulte o representante. (A predefinição de fábrica é 2500 horas.)
- Para definir um número de horas diferente, estão disponíveis as seguintes definições.  
1250, 2500, 5000, 10000

#### 1. Retire o filtro de ar.



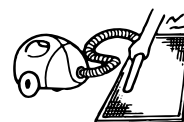
#### 2. Limpe-o.

### — ⚠ PRECAUÇÃO —

- Não lave o ar condicionado com água quente a uma temperatura superior a 50 °C. Caso contrário, poderá perder a cor ou provocar deformações.
- Nunca seque o filtro com chama directa. Se o fizer, pode queimá-lo.
- Para recorrer a empresas locais de limpeza, consulte o representante.

- (1) Utilize um aspirador (A) ou lave o filtro de ar (B) para retirar o pó e o lixo.

- (A) Retire o pó e o lixo com um aspirador.



- (B) Lave-o com água.

Se o filtro de ar estiver muito sujo, utilize uma escova macia e detergente neutro.




Enxagúe-o e seque-o à sombra.



### 3. Prenda o filtro de ar.

### 4. Prima o botão “repor sinal do filtro” no controlador remoto.

A marca “” desaparece.

(Limpa a saída de ar e o exterior)

#### — ⚠ PRECAUÇÃO —

- Não utilize gasolina, benzina, diluente, pó de polir ou insecticida líquido.
- Não o use água quente a uma temperatura de 50 °C ou superior, caso contrário, poderá perder a cor ou provocar deformações.

(1) Limpe com um pano seco e macio.  
(Se for difícil retirar as manchas, use água ou detergente neutro.)

### Se o seguinte fenómeno ocorrer, contacte o representante.

#### — ⚠ ADVERTÊNCIA —

- **Quando o ar condicionado estiver com problemas de funcionamento (com cheiro de queimado, etc.), desligue a unidade e contate seu revendedor local.**

Continuar a operar sob tais circunstâncias pode resultar em avarias, choques elétricos ou riscos de fogo.

- **Contacte o representante.**

### Fenómeno

- Se um dispositivo de segurança, como um fusível, um disjuntor ou um disjuntor de fuga à terra funcionar com frequência;

**Tome as seguintes medidas antes de contactar o representante.**

Não ligue o interruptor principal.

- Se o interruptor de ligar/desligar não funcionar correctamente;

**Tome as seguintes medidas antes de contactar o representante.**

Desligue o interruptor principal.

### Fenómeno

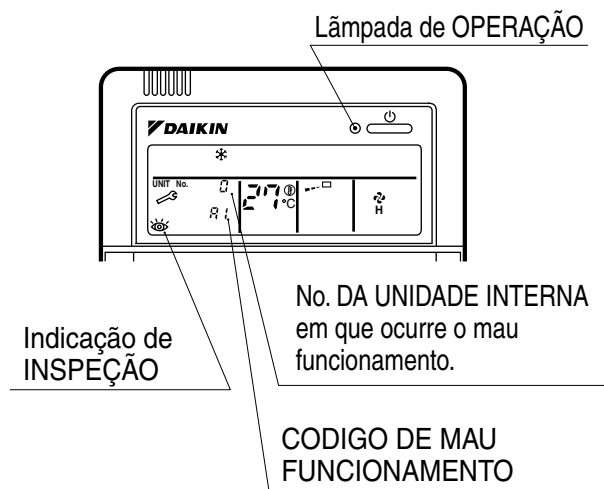
- O ar condicionado derrama água.

**Tome as seguintes medidas antes de contactar o representante.**

Interrompa o funcionamento.

### Fenómeno

- A “Lâmpada de OPERAÇÃO”, a mensagem “Indicação de INSPEÇÃO” ou “No. UNIDADE” Está intermitente e acesa, enquanto “CODIGO DE MAU FUNCIONAMENTO” é apresentado.



### Tome as seguintes medidas antes de contactar o representante.

Informe o representante sobre o que aparece no visor do controlador remoto.

### Tipo de produto e ruído de funcionamento

Modelo	Nº do Modelo	FXDQ20	FXDQ25	FXDQ32	FXDQ40	FXDQ50	FXDQ63
		PBVE (T)	PBVE (T)	PBVE (T)	NBVE (T)	NBVE (T)	NBVE (T)
Tipo	Função	Tipo de bomba térmica					
	Sistema de combinação	Tipo independente					
	Método de refrigeração do condensador	Tipo de refrigeração de ar					
	Método de ventilação	Tipo de ventilação directa					
	Capacidade de refrigeração nominal (W)	2200	2800	3600	4500	5600	7100
	Capacidade de aquecimento nominal (W)	2500	3200	4000	5000	6300	8000
Som de funcionamento dB (A) (valores de conversão em compartimento sem ruídos)	33	33	33	34	35	36	

## Explicação

- O valor real durante o funcionamento é superior ao valor indicado sob a influência do ruído ambiental e eco.
- Os dados anteriores estão sujeitos a alteração em resultado de inovações técnicas.
- O som de funcionamento baseia-se na entrada de aspiração traseira e pressão estática exterior de 10 Pa.  
Som de funcionamento sob a entrada de admissão:  
[som de funcionamento para a entrada de admissão traseira] + 5dB.  
Contudo, se na instalação a pressão estática exterior é baixa, de 5dB ou mais, pode subir.

## Serviço pós-venda e manutenção

### Serviço pós-venda:

#### — ADVERTÊNCIA —

- **Consulte o seu revendedor acerca de modificações, reparos e manutenção do condicionador de ar.**  
Trabalho não qualificado pode resultar em vazamento de água, choque elétrico e perigo de incêndio.
- **Consulte o seu revendedor acerca da mudança de local e reinstalação do condicionador de ar.**  
Um trabalho de instalação inadequado pode resultar em vazamentos, choques elétricos e perigo de incêndio.
- **No caso de vazamento de refrigerante, tome cuidado com fogo.**  
Caso o condicionador de ar não esteja funcionando corretamente, ou seja, não gerando ar frio ou quente, isto pode ser devido a vazamentos de refrigerante.  
Consulte o seu revendedor para obter auxílio. Normalmente o refrigerante fica seguro dentro do condicionador de ar e não vaza.  
Contudo, no caso de vazamento, contato com uma chama aberta, um aquecedor ou fogão pode gerar gases nocivos.  
Não use o condicionador de ar novamente até que um técnico qualificado confirme que o vazamento foi reparado.

- **Ao solicitar ao representante uma reparação, preste as seguintes informações:**
  - N° do produto do ar condicionado:  
Consulte o cartão de garantia.
  - Data de expedição e data de instalação:  
Consulte o cartão de garantia.

- **Avaria:**  
Informe os técnicos sobre o que está mal.  
(O código de avaria é apresentado no controlador remoto.)

- Nome, morada, número de telefone

- **Reparações depois de expirado o prazo de garantia**

Contacte o representante. Se for necessário proceder a reparações, o serviço é pago.

- **Período mínimo de armazenamento de peças importantes**

Mesmo depois de um certo tipo de ar condicionado ter deixado de ser fabricado, a Daikin mantém stocks de peças importantes durante, no mínimo, 9 anos.

Entende-se por peças importantes aquelas que são essenciais para fazer funcionar o ar condicionado.

- **Manutenção e inspeção**

Uma vez que há acumulação de poeiras na unidade após vários anos de utilização, o seu desempenho será afectado em certa medida. Assim, recomenda-se que solicite aos técnicos que procedam à necessária manutenção (serviço pago). Para mais pormenores, consulte o representante.

- **Para onde telefonar**

Para o serviço pós-venda, consulte o representante.

- **A desfazer-se do ar condicionado, proceder à sua remoção/instalação e manutenção, recolha o refrigerante.**

### Prazo de garantia:

- Este produto é fornecido com um cartão de garantia.  
O cartão de garantia é entregue ao cliente depois de o funcionário do representante preencher o que for necessário no cartão. O cliente deve verificar se o preenchimento está correcto e guardar o cartão com cuidado.  
Prazo de garantia: Até um ano após a instalação.  
Para mais pormenores, consulte o cartão de garantia.

- Se for necessário reparar o ar condicionado dentro do prazo de garantia, contacte o representante e apresente o respectivo cartão de garantia. Se o não fizer, poderá haver lugar a um serviço pago mesmo que o prazo de garantia ainda não tenha expirado.



## **DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Head office:

Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,  
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:

JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,  
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

## **大金工業株式会社**

總公司

日本大阪府大阪市北區中崎西二丁目4番12號  
梅田中心大廈 郵遞區號 530-8323

東京分公司

日本東京都港區港南二丁目18番1號  
JR品川東大廈 郵遞區號108-0075

## **DAIKIN EUROPE NV**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

## **大金工業株式会社**

总公司

日本大阪府大阪市北區中崎西二丁目4番12号  
梅田中心大廈 邮政编码 530-8323

东京分公司

日本東京都港區港南二丁目18番1号  
JR品川東大廈 邮政编码108-0075